



# مجلة بحوث الشرق الأوسط

مجلة علمية مُدكَّمة  
(مُعتمدة) شهرياً

العدد مائة وستة  
(ديسمبر 2024)

السنة الخمسون  
تأسست عام 1974

يصدرها  
مركز بحوث  
الشرق الأوسط

الترقيم الدولي: (2536-9504)  
الترقيم على الإنترنت: (2735-5233)





الأراء الواردة داخل المجلة تعبر عن وجهة نظر أصحابها وليست مسئولية مركز بحوث الشرق الأوسط والدراسات المستقبلية

رقم الإيداع بدار الكتب والوثائق القومية : ٢٤٣٣٠ / ٢٠١٦

الترقيم الدولي: (Issn :2536 - 9504)

الترقيم على الإنترنت: (Online Issn :2735 - 5233)



مجلة بحوث الشرق الأوسط

# مجلة علمية مُدكَّمة متخصصة في شؤون الشرق الأوسط

مجلة مُعتمَدة من بنك المعرفة المصري



موقع المجلة على بنك المعرفة المصري

[www.mercj.journals.ekb.eg](http://www.mercj.journals.ekb.eg)

- معتمدة من الكشاف العربي للاستشهادات المرجعية (ARCI). المتوافقة مع قاعدة بيانات كلاريفيت Clarivate الفرنسية.
- معتمدة من مؤسسة أرسيف (ARCif) للاستشهادات المرجعية للمجلات العلمية العربية ومعامل التأثير المتوافقة مع المعايير العالمية.
- تنشر الأعداد تبعاً على موقع دار المنظومة.



العدد مائة وستة ديسمبر 2024

تصدر شهرياً

السنة الخمسون - تأسست عام 1974



مجلة بحوث الشرق الأوسط  
(مجلة معتمدة) دورية علمية مكمّمة  
(اثنا عشر عددًا سنويًا)  
يصدرها مركز بحوث الشرق الأوسط  
والدراسات المستقبلية - جامعة عين شمس

رئيس مجلس الإدارة

أ.د. غادة فاروق

نائب رئيس الجامعة لشؤون خدمة المجتمع وتنمية البيئة

ورئيس مجلس إدارة المركز

رئيس التحرير د. حاتم العبد

مدير مركز بحوث الشرق الأوسط والدراسات المستقبلية

هيئة التحرير

أ.د. السيد عبدالخالق، وزير التعليم العالي الأسبق، مصر

أ.د. أحمد بهاء الدين خيرى، نائب وزير التعليم العالي الأسبق، مصر؛

أ.د. محمد حسام لطفي، جامعة بني سويف، مصر؛

أ.د. سعيد المصري، جامعة القاهرة، مصر؛

أ.د. سوزان القليني، جامعة عين شمس، مصر؛

أ.د. ماهر جميل أبوخوات، عميد كلية الحقوق، جامعة كفر الشيخ، مصر؛

أ.د. أشرف مؤنس، جامعة عين شمس، مصر؛

أ.د. حسام طنطاوي، عميد كلية الآثار، جامعة عين شمس، مصر؛

أ.د. محمد إبراهيم الشافعي، وكيل كلية الحقوق، جامعة عين شمس، مصر؛

أ.د. تامر عبدالمنعم راضي، جامعة عين شمس، مصر؛

أ.د. هاجر قلديش، جامعة قرطاج، تونس؛

Prof. Petr MUZNY، جامعة جنيف، سويسرا؛

Prof. Gabrielle KAUFMANN-KOHLER، جامعة جنيف، سويسرا؛

Prof. Farah SAFI، جامعة كليرمون أوفيرني، فرنسا؛

إشراف إداري  
أ/ أماني جرجس  
أمين المركز

إشراف فني  
د/ أمل حسن  
رئيس وحدة التخطيط و المتابعة

سكرتارية التحرير

أ/ ناهد مبارز رئيس قسم النشر  
أ/ راندا نوار قسم النشر  
أ/ زينب أحمد قسم النشر  
أ/ شيماء بكر قسم النشر

المحرر الفني

أ/ رشاد عاطف رئيس وحدة الدعم الفني

تنفيذ الغلاف والتجهيز والإخراج الفني للمجلة  
وحدة الدعم الفني

تدقيق ومراجعة لغوية

وحدة التدقيق اللغوي - كلية الآداب - جامعة عين شمس

تصميم الغلاف أ/ أحمد محسن - مطبعة الجامعة

ترجمة المراسلات الخاصة بالمجلة (إلى: و. حاتم العبد، رئيس التحرير) merc.director@asu.edu.eg

• وسائل التواصل: البريد الإلكتروني للمجلة: technical.support.mercj2022@gmail.com

البريد الإلكتروني لوحدة النشر: merc.pub@asu.edu.eg

جامعة عين شمس - شارع الخليفة المأمون - العباسية - القاهرة، جمهورية مصر العربية، ص.ب: 11566

(وحدة النشر - وحدة الدعم الفني) موبايل / واتساب: 01555343797 (+2)

ترسل الأبحاث من خلال موقع المجلة على بنك المعرفة المصري: www.mercj.journals.ekb.eg

ولن يلتفت إلى الأبحاث المرسله عن طريق آخر

## الرؤية

السعي لتحقيق الريادة في النشر العلمي المتميز في المحتوى والمضمون والتأثير والمرجعية في مجالات منطقة الشرق الأوسط وأقطاره .

## الرسالة

نشر البحوث العلمية الأصيلة والرصينة والمبتكرة في مجالات الشرق الأوسط وأقطاره في مجالات اختصاص المجلة وفق المعايير والقواعد المهنية العالمية المعمول بها في المجالات المُحكَّمة دولياً.

## الأهداف

- نشر البحوث العلمية الأصيلة والرصينة والمبتكرة .
- إتاحة المجال أمام العلماء والباحثين في مجالات اختصاص المجلة في التاريخ والجغرافيا والسياسة والاقتصاد والاجتماع والقانون وعلم النفس واللغة العربية وآدابها واللغة الانجليزية وآدابها ، على المستوى المحلى والإقليمي والعالمي لنشر بحوثهم وإنتاجهم العلمي .
- نشر أبحاث كبار الأساتذة وأبحاث الترقية للسادة الأساتذة المساعدين والسادة المدرسين بمختلف الجامعات المصرية والعربية والأجنبية .
- تشجيع ونشر مختلف البحوث المتعلقة بالدراسات المستقبلية والشرق الأوسط وأقطاره .
- الإسهام في تنمية مجتمع المعرفة في مجالات اختصاص المجلة من خلال نشر البحوث العلمية الرصينة والتميزة .



## مجلة بحوث الشرق الأوسط

### - رئيس التحرير د. حاتم العبد

#### - الهيئة الاستشارية المصرية وفقاً لترتيب الهجائي:

- أ.د. إبراهيم عبد المنعم سلامة أبو العلا
- أ.د. أحمد الشربيني
- أ.د. أحمد رجب محمد علي رزق
- أ.د. السيد فليفل
- أ.د. إيمان محمد عبد المنعم عامر
- أ.د. أيمن فؤاد سيد
- أ.د. جمال شفيق أحمد عامر
- أ.د. حمدي عبد الرحمن
- أ.د. حنان كامل متولي
- أ.د. صالح حسن السلوت
- أ.د. عادل عبد الحافظ عثمان حمزة
- أ.د. عاصم الدسوقي
- أ.د. عبد الحميد شلبي
- أ.د. عفاف سيد صبره
- أ.د. عفيفي محمود إبراهيم
- أ.د. فتحي الشرقاوي
- أ.د. محمد الخزامي محمد عزيز
- أ.د. محمد السعيد أحمد
- ثواء / محمد عبد المقصود
- أ.د. محمد مؤنس عوض
- أ.د. مدحت محمد محمود أبو النصر
- أ.د. مصطفى محمد البغدادى
- أ.د. نبيل السيد الطوخي
- أ.د. نهى عثمان عبد اللطيف عزمي
- رئيس قسم التاريخ - كلية الآداب - جامعة الإسكندرية - مصر
- عميد كلية الآداب السابق - جامعة القاهرة - مصر
- عميد كلية الآثار - جامعة القاهرة - مصر
- عميد كلية الدراسات الأفريقية العليا الأسبق - جامعة القاهرة - مصر
- أستاذ التاريخ الحديث والمعاصر - كلية الآداب - جامعة القاهرة - مصر
- رئيس الجمعية المصرية للدراسات التاريخية - مصر
- كلية الدراسات العليا للطفولة - جامعة عين شمس - مصر
- عميد كلية الحقوق الأسبق - جامعة عين شمس - مصر
- (قائم بعمل) عميد كلية الآداب - جامعة عين شمس - مصر
- أستاذ التاريخ والحضارة - كلية اللغة العربية - فرع الزقازيق
- جامعة الأزهر - مصر
- عضو اللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة
- كلية الآداب - جامعة المنيا،
- ومقرر لجنة الترقيات بالمجلس الأعلى للجامعات - مصر
- عميد كلية الآداب الأسبق - جامعة حلوان - مصر
- كلية اللغة العربية بالمنصورة - جامعة الأزهر - مصر
- كلية الدراسات الإنسانية بنات بالقاهرة - جامعة الأزهر - مصر
- كلية الآداب - جامعة بنها - مصر
- نائب رئيس جامعة عين شمس الأسبق - مصر
- عميد كلية العلوم الاجتماعية والإنسانية - جامعة الجلالة - مصر
- كلية التربية - جامعة عين شمس - مصر
- رئيس مركز المعلومات ودعم اتخاذ القرار بمجلس الوزراء - مصر
- كلية الآداب - جامعة عين شمس - مصر
- كلية الخدمة الاجتماعية - جامعة حلوان
- قطاع الخدمة الاجتماعية بالمجلس الأعلى للجامعات ورئيس لجنة ترقية الأساتذة
- كلية التربية - جامعة عين شمس - مصر
- رئيس قسم التاريخ - كلية الآداب - جامعة المنيا - مصر
- كلية السياحة والفنادق - جامعة مدينة السادات - مصر

- الهيئة الاستشارية العربية والدولية وفقاً للترتيب الهجائي:

- أ.د. إبراهيم خليل العلاف جامعة الموصل- العراق
- أ.د. إبراهيم محمد بن حمد المزيني كلية العلوم الاجتماعية - جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية- السعودية
- أ.د. أحمد الحسو جامعة مؤتة- الأردن
- أ.د. أحمد عمر الزيبي مركز الحسو للدراسات الكمية والتراثية - إنجلترا
- أ.د. عبد الله حميد العتابي جامعة الملك سعود- السعودية
- أ.د. عبد الله سعيد الغامدي الأمين العام لجمعية التاريخ والآثار التاريخية
- أ.د. فيصل عبد الله الكندري كلية التربية للبنات - جامعة بغداد - العراق
- أ.د. مجدي فارج جامعة أم القرى - السعودية
- أ.د. محمد بهجت قبيسي عضو مجلس كلية التاريخ، ومركز تحقيق التراث بمعهد المخطوطات
- أ.د. محمود صالح الكروي جامعة الكويت- الكويت
- أ.د. محمد بهجت قبيسي رئيس قسم الماجستير والدراسات العليا - جامعة تونس 1 - تونس
- أ.د. محمود صالح الكروي جامعة حلب- سوريا
- أ.د. محمود صالح الكروي كلية العلوم السياسية - جامعة بغداد- العراق

- *Prof. Dr. Albrecht Fuess* Center for near and Middle Eastem Studies, University of Marburg, Germany
- *Prof. Dr. Andrew J. Smyth* Southern Connecticut State University, USA
- *Prof. Dr. Graham Loud* University Of Leeds, UK
- *Prof. Dr. Jeanne Dubino* Appalachian State University, North Carolina, USA
- *Prof. Dr. Thomas Asbridge* Queen Mary University of London, UK
- *Prof. Ulrike Freitag* Institute of Islamic Studies, Belil Frie University, Germany

## شروط النشر بالمجلة

- تُعنى المجلة بنشر البحوث المهمة بمجالات العلوم الإنسانية والأدبية ؛
- يعتمد النشر على رأي اثنين من المحكمين المتخصصين ويتم التحكيم إلكترونياً ؛
- تقبل البحوث باللغة العربية أو بإحدى اللغات الأجنبية، وترسل إلى موقع المجلة على بنك المعرفة المصري ويرفق مع البحث ملف بيانات الباحث يحتوي على عنوان البحث باللغتين العربية والإنجليزية واسم الباحث والتايتل والانتماء المؤسسي باللغتين العربية والإنجليزية، ورقم واتساب، وإيميل الباحث الذي تم التسجيل به على موقع المجلة ؛
- يشار إلى أن الهوامش والمراجع في نهاية البحث وليست أسفل الصفحة ؛
- يكتب الباحث ملخص باللغة العربية واللغة الإنجليزية للبحث صفحة واحدة فقط لكل ملخص ؛
- بالنسبة للبحث باللغة العربية يكتب على برنامج "word" ونمط الخط باللغة العربية "Simplified Arabic" وحجم الخط 14 ولا يزيد عدد الأسطر في الصفحة الواحدة عن 25 سطر والهوامش والمراجع خط Simplified Arabic حجم الخط 12 ؛
- بالنسبة للبحث باللغة الإنجليزية يكتب على برنامج word ونمط الخط Times New Roman وحجم الخط 13 ولا يزيد عدد الأسطر عن 25 سطر في الصفحة الواحدة والهوامش والمراجع خط Times New Roman حجم الخط 11 ؛
- (Paper) مقياس الورق (B5) 17.6 × 25 سم، (Margins) الهوامش 2.3 سم يمينًا ويسارًا، 2 سم أعلى وأسفل الصفحة، ليصبح مقياس البحث فعلي (الكلام) 13×21 سم. (Layout) والنسق: (Header) الرأس 1.25 سم، (Footer) تذييل 2.5 سم ؛
- مواصفات الفقرة للبحث: بداية الفقرة First Line = 1.27 سم، قبل النص = 0.00، بعد النص = 0.00، تباعد قبل الفقرة = 6pt (تباع بعد الفقرة = 0pt)، تباعد الفقرات (مفرد single) ؛
- مواصفات الفقرة للهوامش والمراجع: يوضع الرقم بين قوسين هلاكي مثل: (1)، بداية الفقرة Hanging = 0.6 سم، قبل النص = 0.00، بعد النص = 0.00، تباعد قبل الفقرة = 0.00، تباعد بعد الفقرة = 0.00، تباعد الفقرات (مفرد single) ؛
- الجداول والأشكال: يتم وضع الجداول والأشكال إما في صفحات منفصلة أو وسط النص وفقًا لرؤية الباحث، على أن يكون عرض الجدول أو الشكل لا يزيد عن 13.5 سم بأي حال من الأحوال ؛
- يتم التحقق من صحة الإملاء على مسئولية الباحث لتفادي الأخطاء في المصطلحات الفنية ؛
- مدة التحكيم 15 يوم على الأكثر، مدة تعديل البحث بعد التحكيم 15 يوم على الأكثر ؛
- يخضع تسلسل نشر البحوث في أعداد المجلة حسب ما تراه هيئة التحرير من ضرورات علمية وفنية ؛
- المجلة غير ملزمة بإعادة البحوث إلى أصحابها سواء نشرت أم لم تنشر ؛
- تبرير البحوث عن آراء أصحابها وليس عن رأي رئيس التحرير وهيئة التحرير ؛
- رسوم التحكيم للمصريين 650 جنيه، ولغير المصريين 155 دولار ؛
- رسوم النشر للصفحة الواحدة للمصريين 25 جنيه، وغير المصريين 12 دولار ؛
- الباحث المصري يسدد الرسوم بالجنيه المصري (بالفيزا) بمقر المركز (المقيم بالقاهرة)، أو على حساب حكومي رقم : (9/450/80772/8) بنك مصر (المقيم خارج القاهرة) ؛
- الباحث غير المصري يسدد الرسوم بالدولار على حساب حكومي رقم : (EG71000100010000004082175917) (البنك العربي الأفريقي) ؛
- استلام إفادة قبول نشر البحث في خلال 15 يوم من تاريخ سداد رسوم النشر مع ضرورة رفع إيصالات السداد على موقع المجلة ؛
- المراسلات : توجه المراسلات الخاصة بالمجلة إلى: merc.director@asu.edu.eg
- السيد الدكتور/ مدير مركز بحوث الشرق الأوسط والدراسات المستقبلية، ورئيس تحرير المجلة جامعة عين شمس-العباسية- القاهرة - ج.م.ع (ص.ب 11566)
- للتواصل والاستفسار عن كل ما يخص الموقع : محمول / واتساب: 01555343797 (+2)
- (وحدة النشر merc.pub@asu.edu.eg) (وحدة الدعم الفني technical.support.mercj2022@gmail.com)
- ترسل الأبحاث من خلال موقع المجلة على بنك المعرفة المصري: www.mercj.journals.ekb.eg
- ولن يلتفت إلى الأبحاث المرسله عن طريق آخر .



## محتويات العدد 106

الصفحة	عنوان البحث
<b>LEGAL STUDIES</b>	
<b>الدراسات القانونية</b>	
70-3	1. مفهوم السجلات الإلكترونية القابلة للتحويل في ضوء قانون الأونسيترال النموذجي للسجلات الإلكترونية القابلة للتحويل ..... أسامة محمد على بسيوني
<b>POLITICAL STUDIES</b>	
<b>الدراسات السياسية</b>	
110-73	2. مستقبل العلاقات المصرية الصينية طارق محمد هلال حسن
142- 111	3. فكر اليمين الليبرتاري وأثره في السلوك السياسي الأمريكي المعاصر..... رنا مولود شاكر
166-143	4. أستراليا وقرار تقسيم فلسطين 1947م..... مروة جلال محمد دغدي
238-167	5. حدود فاعلية سلطة مجلس الأمن في فرض تدابير الأمن الجماعي لقمع العدوان بالتطبيق على الحرب الروسية الأوكرانية..... هالة أحمد الرشدي
<b>HISTORICAL STUDEIES</b>	
<b>الدراسات التاريخية</b>	
302-241	6. الدور الإصلاحي لعلماء خراسان في المجتمع (429-618/1037-1221م) دعاء حمدي محمد كمال
352-303	7. العنف "ἄβρις" المُمارس من المرأة في مصر خلال العصر البطلمي الروماني في ضوء الوثائق البردية ..... سحر حسان أحمد ابوالوفا
<b>SOCIAL STUDIES</b>	
<b>الدراسات الاجتماعية</b>	
410-355	8. دور المؤسسة العسكرية في تحقيق الوعي المجتمعي بأهمية الأمان الاجتماعي أسماء وحيد محمد إدريس

## GEORAPHICAL STUDIES

## الدراسات الجغرافية

9. تقييم جغرافي لمناطق الصناعات الصغيرة في مدينة العاشر من رمضان... 413-462  
د. مصطفى هاشم عبد العزيز

## LIBRARIES AND INFORMATION STUDIES

## دراسات المكتبات والمعلومات

10. مدى إلتزام الباحثين بإنشاء المعارف الرقمية للمؤلفين في قاعدة بيانات 465-510  
Scoups ومدى تواجد جامعاتهم بها .....  
تسنيم علي أحمد علي السيد

## EDUCATIONAL STUDIES

## الدراسات التربوية

11. اثر استراتيجية البطاقات المروحية في تنمية مهارات التفكير التباعدي لدى 513-554  
طالبات الصف الخامس الادبي لمادة التاريخ في دولة العراق .....  
محمد إبراهيم علي الربيعي

## ARABIC LANGUAGE STUDIES

## دراسات اللغة العربية

12. المكون الاجتماعي للفكاهة والسخرية عند القاص العماني عبد العزيز 557-582  
الفارسي في مجموعة العابرون فوق شظاياهم.....  
باسم عبدالله بن أحمد بن علي الكعبي
13. الأخطاء اللغوية الشائعة للناطقين بغير العربية. دراسة تحليلية تطبيقا على 583-620  
مقرر "مادة التعبير الكتابي" .....  
سهام علي سعودي علي

## LINGUISTIC STUDIES

## الدراسات اللغوية

14. 3A-52 Comparison Between the Symbolism of Egyptian Willow  
Trees and Japanese Cherry Trees-Through Focusing on the  
Symbolism of Trees in Religious Beliefs and Folk Beliefs

Hebatallah Abou Bakr Mohamed

## افتتاحية العدد 106

يسر مركز بحوث الشرق الأوسط والدراسات المستقبلية صدور العدد (106 - ديسمبر 2024) من مجلة المركز «مجلة بحوث الشرق الأوسط». هذه المجلة العريقة التي مر على صدورها حوالي 50 عامًا في خدمة البحث العلمي، ويصدر هذا العدد وهو يحمل بين دافتيه عدة دراسات متخصصة: (دراسات قانونية، دراسات تاريخية، دراسات اجتماعية، دراسات جغرافية، دراسات المكتبات والمعلومات، دراسات تربوية، دراسات اللغة العربية، دراسات لغوية) ويعد البحث العلمي Scientific Research حجر الزاوية والركيزة الأساسية في الارتقاء بالمجتمعات لكي تكون في مصاف الدول المتقدمة.

ولذا تُعتبر الجامعات أن البحث العلمي من أهم أولوياتها لكي تقود مسيرة التطوير والتحديث عن طريق البحث العلمي في المجالات كافة.

ولذا تهدف مجلة بحوث الشرق الأوسط إلى نشر البحوث العلمية الرصينة والمبتكرة في مختلف مجالات الآداب والعلوم الإنسانية واللغات التي تخدم المعرفة الإنسانية. والمجلة تطبق معايير النشر العلمي المعتمدة من بنك المعرفة المصري وأكاديمية البحث العلمي، مما جعل الباحثين يتسابقون من كافة الجامعات المصرية ومن الجامعات العربية للنشر في المجلة.

وتحرص المجلة على انتقاء الأبحاث العلمية الجادة والرصينة والمبتكرة للنشر في المجلة كإضافة للمكتبة العلمية وتكون دائمًا في مقدمة المجالات العلمية المماثلة. ولذا نعد بالاستمرارية من أجل مزيد من الإبداع والتميز العلمي.

والله من وراء القصد

رئيس التحرير

د. حاتم العبد





# الدراسات اللغوية

**LINGUISTIC STUDIES**



エジプトの柳と日本の桜における木の象徴性の比較  
-宗教的信仰及び俗信における木の象徴性を中心に-  
مقارنة بين رمزية أشجار الصفصاف المصري وأشجار الكرز اليابانية  
-من خلال التركيز على رمزية الأشجار في المعتقدات الدينية والشعبية -  
**A Comparison Between the Symbolism of Egyptian  
Willow Trees and Japanese Cherry Trees  
-Through Focusing on the Symbolism of Trees in  
Religious Beliefs and Folk Beliefs-**

هبة الله أبو بكر محمد  
قسم اللغة اليابانية  
كلية الألسن - جامعة عين شمس

**Hebatallah Abou Bakr Mohamed  
Ain Shams University,  
Faculty of Al-alsun, Japanese Language Department**

[hebatallah@alsun.asu.edu.eg](mailto:hebatallah@alsun.asu.edu.eg)



[www.mercj.journals.ekb.eg](http://www.mercj.journals.ekb.eg)







## Abstract

Despite the geographical distance between Egypt and Japan, it can be said that the two countries share a commonality. Both countries enjoy natural diversity, and it is believed that nature plays an important role in shaping their folk beliefs and traditions. Thus, both countries are rich in myths and legends related to nature, and since ancient times, both countries have been interested in and carried out lavish religious festivals and rituals based on the changing of the seasons of the year.

Furthermore, plants have held significant importance for both Egyptians and Japanese people since ancient times. When we consider Egyptian trees, we envision species such as acacia, sycamore fig, and Persea trees; however, we cannot overlook the willow tree, which has been venerated as a sacred tree since ancient Egypt. Conversely, when we think of Japanese trees, we picture cedar, cypress, pine, and chestnut trees, but cherry trees are said to hold a special significance for the Japanese people since ancient times. Today, when we think of spring flowers in Japan, cherry blossoms immediately come to mind.

The aim of this study is to explore the symbolism of the Egyptian willow tree and the Japanese cherry tree within the religious and cultural beliefs of both nations. Additionally, the study seeks to clarify the similarities and differences between these two trees by comparing their symbolic meanings. Consequently, this research intends to enhance understanding of the religious and cultural beliefs in both countries and to enrich comparative studies between them. It is hoped that this will foster stronger ties between the two nations.

**Keywords:** willow tree, cherry tree, folklore, religious beliefs, folk beliefs



## المستخلص:

على الرغم من المسافة الجغرافية بين مصر واليابان، إلا أنه يمكننا القول إن البلدين تجمعهما بعض القواسم المشتركة، فكلا البلدين يتمتعان بتنوع النظام البيئي الطبيعي، ويمكننا القول أنه منذ القدم لعبت الطبيعة دورًا هامًا في تشكيل المعتقدات الدينية والشعبية في كلا البلدين. من ثم، نجد أن كلا البلدين لديهما سجلًا حافلًا بالأساطير والخرافات المتعلقة بالطبيعة وعناصرها المختلفة، كما أن تاريخ كلا البلدين يضم الكثير من الاحتفالات والطقوس الدينية التي ارتبطت بشكل أساسي بتغيير فصول السنة.

علاوة على ذلك، كان للنباتات مكانة وأهمية خاصة عند الشعب المصري والشعب الياباني منذ القدم. وبالحديث عن الأشجار المصرية يتبادر إلى أذهاننا أشجار الأكاسيا وأشجار الجميز وأشجار البرساء، ولكن لا يمكننا تجاهل شجرة الصفصاف، التي تم تجليلها كشجرة مقدسة منذ الحضارة الفرعونية القديمة. في المقابل عندما نفكر في الأشجار اليابانية يتبادر إلى أذهاننا أشجار السرو والصنوبر والكستناء، ولكن من بين هذه الأشجار تحتل أشجار الكرز مكانة خاصة عند للشعب الياباني، وحتى وقتنا هذا لا يمكننا الحديث عن موسم الربيع في اليابان دون ذكر أزهار الكرز.

تهدف هذه الدراسة إلى استكشاف رمزية شجرة الصفصاف المصرية وشجرة الكرز اليابانية في المعتقدات الدينية والثقافية لكلا البلدين. علاوة على ذلك، تسعى الدراسة إلى توضيح أوجه التشابه والاختلاف بين هاتين الشجرتين وذلك بالمقارنة بين رمزية كلاهما. من هذا المنطلق نجد أن هذه الدراسة تسعى إلى تعزيز فهم المعتقدات الدينية والفلكلورية في كلا البلدين وإثراء الدراسات المقارنة بينهما مما ينتج عنه تعزيز الروابط والعلاقات بين البلدين.

الكلمات الدالة:

شجرة الصفصاف ، شجرة الكرز ، التراث الشعبي ، المعتقدات الدينية ، المعتقدات الشعبية



## エジプトの柳と日本の桜における木の象徴性の比較 -宗教的信仰及び俗信における木の象徴性を中心に-

キーワード: 柳木, 桜木, 民俗, 宗教信仰, 俗信

### 1.はじめに：

エジプトと日本は地理的には大きく隔たっているものの、両国には文化的、自然的共通点が見られる。いずれの国も自然の多様性に恵まれ、その自然が民俗信仰や伝承の形成において重要な役割を果たしてきた。両国は、自然に基づく豊富な神話や伝説を有しており、古代から一年の季節の変化に合わせた宗教的な祝祭や儀式を盛大に行ってきた。さらに、エジプト人と日本人にとって植物は古代より重要な存在であった。エジプトではアカシア、エジプトイチジク、ペルセアなどの樹木が知られているが、特に古代エジプト時代から聖樹として尊重されていた柳の存在は無視できない。同様に、日本においても杉、檜、松、栗などが代表的な樹木であるが、桜は特別な象徴性を持つ樹木として、古来より日本人に深く敬われてきた。桜は春の到来を告げる「種まき桜」として、農耕の開始を知らせる役割を果たしており、その神秘的な存在が日本文化において重要な位置を占めてきた。

本研究は、エジプトと日本における柳と桜の象徴性を、両国の宗教信仰および俗信を通じて考察することを目的とする。また、エジプトの柳と日本の桜に関する象徴性を比較し、その共通点と相違点を明らかにすることを目指している。本研究を通じて、両国の宗教的信仰および俗信に対する理解を深め、さらにエジプトと日本間の文化的比較研究を充実させることが期待される。このようなアプローチは、両国間の文化的距離を縮める一助となるであろう。



## 2. エジプトの柳木:

エジプトは多くの土地が砂漠地帯であるが、ナイル川に恵まれており、その川は古代エジプト時代から文化、農業、経済の発展にとって欠かせないものであったとされる。古代エジプトにおいて、毎年ナイル川に洪水が起こり、それは農業の多様性の維持に重要な役割を果たしており、ナイル川のほとりに多くの植物が生えていた。そして、古代エジプトの人々は、自然と共存しながら生きており、水、動物、植物などの自然の要素を神聖なものとして扱っていた。更に、古来よりエジプト人にとって植物は大きな存在であり、エジプトの木といえば、アカシア、エジプトイチジク、ペルセアなどの木が取り上げられるが、その中では古代エジプト時代から聖樹として尊重されていた柳木は無視できないのであろうか。

一方、エジプトの宗教的信仰及び俗信（OR宗教遺産と文化遺産）における柳木の象徴を検討する前に、まずアラブ世界とその古代文明において柳木がどのような価値観及び象徴性を持っていたのか詳述する必要があるのではないであろうか。

研究者のアリ・アル・ショーク（1986年）<sup>(1)</sup>は「アル・カルメル」誌に発表した研究で、あらゆる文明における柳について論じ、シュメールの文献に書かれているように、柳がシュメールの呪文に使われていたことを確認し、シュメールの伝説に描かれた柳木の伝説を次の通り詳述する。

ユーフラテス川の岸に柳の木が生えていたが、ある日南風がその木を根こそぎにして洪水で流し、女神イナンナ<sup>(2)</sup>がその近くを歩い



ていたので、柳木が彼女のお気に入り、都市ウルクに運び、そこで庭に植え、木の世話をし、柳木が成長した後、木で椅子とベッドを作った。しかし、その後悪意のあるへビが住み着き、その枝にはズー<sup>(3)</sup>が巣を作り、悪魔のリリットが住み着きたが、シュメール初期王朝時代の伝説的な王であるギルガメシュが柳木にある悪意を取り抜くことができた後、女神イナンナが彼のため柳木からバクーとマコという2つの楽器を作った。

それに、アリ・アル・ショーク（1986年）はエルサレムにおけるヤハウエ<sup>(4)</sup>の崇拝も柳の木と結びついていたと述べ、コーパスクリスティの祭りは「柳の日」と呼ばれ、水を捧げ、火が焚かれ、祝賀者が柳の枝やヤシの葉を運ぶ儀式であることも指摘した。その上、柳木が古代ギリシャの女神アルテミス、ヘカテ、ペルセポネなどに関連付けられ、キリスト教思想では貞操の象徴として解釈されていたことも指摘した。

俗信及び文明のにおける柳木の影響は古代文明にとどまらず、アラブ文明とその文学に及ぼすと言える。盲目のアラブ人哲学者、詩人、作家であるアブー・アル・アラー・アル・マアッリーはリサラット・アル・グフラーン（アラビア語: رسالة الغفران）では柳木は天国の木のとして入り口にあると語っていた。

加えて、アラブ文学に描写された柳木は近現代アラブ文学にもみえる。マフムード・ダルウィーシュ<sup>(5)</sup>は柳木をパレスチナのシンボルとして詠んでいた。ボシャーラート（2011年）<sup>(6)</sup>はダルウィーシュの詩には柳がパレスチナの象徴として様々な状況において重要な



意味を持ち、それを通してダルウィーシュが無制限のパレスチナを表現していると論じる。

昔から、柳木はパレスチナの農場で防風林として使われていたから、パレスチナ人の強さと強い意志を象徴する木の一つとみなされる。実はパレスチナには柳（アラビア語でサフサフ）と呼ばれる町があり、その町は、1948年に攻撃され、住民が強制移住させられたパレスチナの町の1つである。

柳木はダルウィーシュの詩に何回も読まれており、その例を次に挙げる。ダルウィーシュは「もう一度やり直すなら」<sup>(7)</sup>には闘争に疲れ果てた自分を疲れた柳木として描写している。

I would break open my shadow for the scent of almond to float in a cloud of dust and grow tired on the slopes. Come closer and listen. Share my bread, drink my wine, don't leave me alone like a tired willow.

その上、ダルウィーシュは「運命どおりに」<sup>(8)</sup>には、ラシッド・フセイン<sup>(9)</sup>をパレスチナの人々を活気づけるカリスマ的な人物の突然の喪失として追悼したとき、フセインの誇りの証として柳木より美しいものはないと表した。

As Fate Would Have It :

To Rashed Hussein

On Fifth Avenue he greeted me and burst into tears.

He leaned against a wall of glass

... New York is without willows



ダルウィーシュの詩に描写された柳木は以上の例にとどまらず、他にもあるが、ダルウィーシュが詠んだほとんどの柳木はパレスチナや彼の故郷とその思い出などに繋がっている。

前述のように、柳木は古代アラブ世界やその文明及び文学に登場し、様々な意味をもっていた。次には古代よりエジプト人の宗教信仰及び俗信において柳木はどのような価値観をもっていたか、どのように尊重されていたか、何を象徴していたか詳述する。

## 2.1 宗教的信仰における柳木の象徴性

エジプトの宗教的な信仰と柳木との関係は古代エジプトの時代に遡っているといえる。歴史家で研究者のウィリアム・ナジール（1970年）は<sup>(10)</sup>『古代エジプト人の植物の富』の中で、柳木の歴史について説明し、柳木がエジプト文明の形成と共にナイル川の岸や運河沿いに生育しており、その柔らかく白い木材は農業機械や家具の製造に使われ、燃料としても使用されていたことを述べる。ナジールによれば、古代エジプト人は柳木を神聖視し、宗教的な祭りの際にはハトホル女神の像の前に柳の木を立てていたという。それに、古代エジプト人は柳の細い枝で籠を編み、それを「ミシュナ」と呼んでいた。この言葉は現在のエジプトの田舎でも使われている。その上、ナジールは柳木の化石化した破片が、先王朝時代のケナ溪谷で発見され、第3王朝時代のナイフの柄と木箱も発見された上に、柳木の枝の一部と葬儀用の花束の残骸も、ギリシャ・ローマ時代のノナ・エル・ゲベルの墓の一つから発見されたことを述べている。更に、彼は、第18王朝のイアフメス1世、アメンホテプ1世、第21王朝の高貴な女性であったネスコンスのミイラにつけられた柳の葉を



含む葬儀用花輪の一部が農業博物館の古代農学部に保存されている「シュヴァインフルト」<sup>(11)</sup>の植物コレクションに保存されていると指摘した。

実はエジプトにある柳木の種類が二つであり、それが柳「*Salix safsaf* Forssk」と枝垂れ柳「*Salix Babylonica*」という種類である。*Salix safsaf* Forsskはアラビア語で「صفصاف بلدي」或いは地元の柳と呼ばれ、*Salix Babylonica*「الصفصاف المستحي أو الصفصاف الباكي أو أم الشعور」或いは枝垂れ柳と呼ばれる。両方の柳木は古代エジプトの神殿の壁の碑文やパピルスに描かれておるが、それぞれの木の象徴性が少し異なっているといえる。マフムード・サーベル（2020年）<sup>(12)</sup>によると、地元の柳は洪水と新年のお祝いに関連しており、枝垂れ柳は王室の祝賀と王の統治の刷新に関連しており、両木も更新と継続という概念を与えており、古代エジプトの宗教における両木の類似性と相補性が、両木が当時の神々と結びついた理由であり、古代エジプト人は柳木を聖なる木として尊敬したという。

上述のように、古代エジプト人は、自然と共存しながら生きており、水、動物、植物などの自然の要素を神聖なものとして扱っていた。古来よりエジプト人にとって植物は大きな存在であり、それが、当時の日常生活や宗教生活のあらゆる側面で見られる。古代エジプト人は家の庭と周りやファラオの神殿には様々な木を植えた。当時の神殿の木柱及び壁に刻まれた植物も古代エジプトにおいて植物の大きな存在の証拠としてみなされる。

古代エジプト時代において、柳木は、アトゥム神、ラー神、ホルス神、ハトホル女神、ソベク神など、古代エジプトの多くの主要な






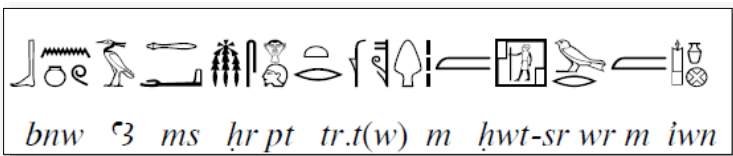
神々と結びついており、それらに関する信仰、儀式、お祝いにおいて重要な役割を果たしたと考えられる。

古代エジプト人は数十の異なる木を知っており、それらを区別できるように、それぞれの木に名前を付け、それが神殿と墓の壁に刻まれた碑文や、様々パピルス紙に記録されている。柳木は古代エジプト語でと呼ばれていた。



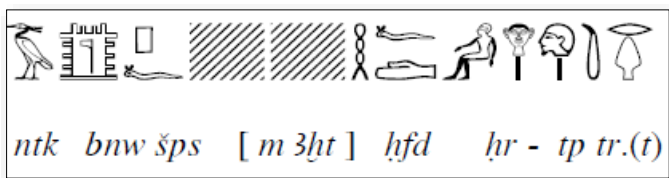
マフムード・サーベル（2020年）<sup>(13)</sup>は、古代エジプトにおいて柳木に関する最も古い記述が、ギザで発見された古王国時代の墓の壁の一つに  ある碑文に遡り、碑文には、おそらくという柳<sup>(14)</sup>を意味する呼称の村である場所についての記述が含まれているが、この場所が正確にどこにあるのか知られていないと論じた。

柳木は多くの古代エジプトの神々に関連しており、その一つは「ラー神」とその魂である。エジプト神話に伝わる不死の霊鳥であるベンヌ鳥（Bennu）は「ラーの魂」、「自ら生まれた者」または、「記念祭の主」などの肩書きを持つ。ベンヌ鳥はベンベン石に止まっている姿や、柳木の上に止まっている姿で描かれることもある。その例として、サーベル（2020年）<sup>(15)</sup>はMetternich Stela<sup>(16)</sup>に記録されたテキスト（以下の絵）を取り上げ、その意味を「イウヌ<sup>(17)</sup>にある大王の家の柳の上に偉大なベンヌ鳥が卵を産む」と説明し、それを「柳木はベンヌ鳥を世話をし、雛を抱きしめて守り、これが、アトゥム神が柳木の上に残りの神々を生み出したことを象徴する可能性があり、ベンヌ鳥はイウヌの神殿の周囲に多く植えられていた柳木の上に卵を産んでいた」と解釈する。



ここに指摘すべきことは、柳木はイウヌの唯一の神聖な木ではなかったが、ベンヌ鳥の形で創造神アトゥムが最初に出現した場所であったため、柳木が重要な役割を果たした思われていたことである。

それに、サーベル（2020年）<sup>(18)</sup>はもう一つの例として、以下のエドフ神殿の壁にも刻まれている以下のテキストを取り上げ、意味を「(あなたは)高貴なベンヌ鳥が柳の木の上に座っている」と説明する。

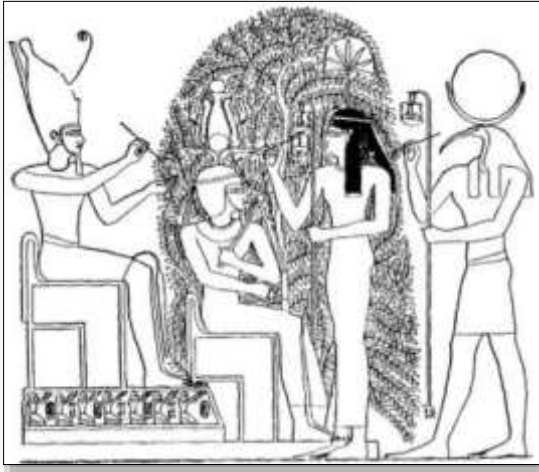


加えて、柳木とベンヌ鳥の関連について『古代エジプトの神話』（2010年）<sup>(19)</sup>で述べられており、天地創造が始まるとき、ベンヌ鳥が柳木の枝に巣を作ったことより、柳木が聖樹とみなされていることが述べられている。

上記の例とその解釈から、古代エジプトの神話において語られたベンヌ鳥の形で創造神アトゥムと柳木の結びついたことにより、柳木はイウヌの神木或いは聖樹として信じられていたことが明確になるのではないであろうか。それで、ラメセウム神殿の壁には、アト



ウム神、トート神、女神セシャトがヘリオポリス（イウヌ）の神聖な木の葉にラムセス2世の名前を書いている様子を描いた碑文があり、その木は神殿の柳木だったと思われます。<sup>(20)</sup>（以下の絵）



王の名前を書くために柳の葉が選ばれた理由に関しては、サーベル（2020年）<sup>(21)</sup>は、柳木は滅多に葉を落とさず、人目につかないようにゆっくりと葉を入れ替え、一年を通して青々とした葉を保つ木であることにより、永遠を象徴しており、王たちがそのような永遠を神々から得ようと熱望していたと述べる。

更に、神木として重要された柳木と古代エジプト神々との関係がアトウム神にとどまらず、古代エジプトの神話の中で柳木をオシリス神と結びつく神話もある。Wilkinson, Richard(1994年)<sup>(22)</sup>は『エジプト美術におけるシンボルと魔法』で、柳木の象徴性及びオシリス神との結びつきに関して、「柳（チェレット）が図像的象徴として特に重要であり、この木はオシリス神にとって神聖なものであった。神話上、柳木はオシリスが殺された後に彼の体を守り、その魂が鳥と



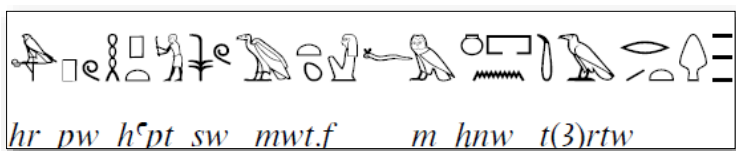
なってそこに泊まっていた。そして、多くの町には、バラバラになったオシリスの一部が埋葬されていると信じられている墓があり、そのすべてに柳の木立があった。毎年『柳立ての祭』という祭りが行われ、土地の野原や木々が豊かに育つことが保証された。このように、この木はエジプト美術において、生命、多産、再生の象徴として、また多くの神々の紋章として機能しました。」と論じている。

実は古代エジプトの神話の中では、オシリス神のバー<sup>(23)</sup>は、柳木の上に立っているベンヌ鳥などの様々な形で現れた。オシリス神と柳木の関係もルートヴィヒ・カイマー（1930年）<sup>(24)</sup>は指摘したオシリス神の墓の絵にも反映されている。絵には、柳木が墓を守ろうとしているように墓に向かって曲げられており、柳木の上にはベンヌ鳥が泊まっており、その後ろには「オシリスのバー」と刻まれている。（以下の絵）

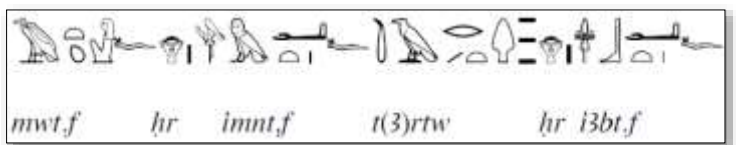




続いて、神々への信仰と柳木の関係が上述の神話に限らず、オシリスとイシスの息子であるホルスまで及ぶ。神話によれば、イシスは魔法の方法で息子のホルスを産み、彼女が彼を父親を殺した者の目から遠ざけて柳木の中に隠した。ホルスが強くなってから、叔父のセツト神<sup>(25)</sup>と戦い、父の仇を討った。それについてサーベル (2020年)<sup>(26)</sup>はファイユーム出土パピルス文書に記述されたテキストを指摘し、その意味を「彼は母親が柳の中に隠した」と説明する。(以下の絵)



もう一つの例としてのテキストは以下の絵であり、意味は「彼の母親は彼の右側にあり、左側に桜木がある」ということです。



更に、注目引くのは柳木と神々と深刻な関係な関係は死を超えて、神々の墓にも柳木の存在がみえるという点である。ルートヴィヒ・カイマー (1930年)<sup>(27)</sup>はデンドラ神殿における「柳立ての祭り」に関わる祭文には、柳木の枝と葉が花輪に編まれ、女神ハトホルを称える祭りの際に柳木の枝が花束として身に付けられていたことを明確に示していることを述べ、その花輪がミイラと一緒に墓に保管され、古墳発見により、柳という植物が花輪や花束に使われていた植物の一つであることが判明されたと指摘した。



更に、前に述べられたように、古代エジプトにおける葬儀の儀式と柳木の繋がりについてウィリアム・ナジールは（1970年）<sup>(28)</sup>は『古代エジプト人の植物の富』で詳述し、柳木の化石化した破片が、先王朝時代のケナ溪谷で発見され、第3王朝時代のナイフの柄と木箱も発見された上に、柳木の枝の一部と葬儀用の花束の残骸も、ギリシャ・ローマ時代のノナ・エル・ゲベルの墓の一つから発見されたことを述べている。更に、彼は、第18王朝のイアフメス1世、アメンホテプ1世、第21王朝の高貴な女性であったネスコンスのミイラにつけられた柳の葉を含む葬儀用花輪の一部が農業博物館の古代農学部保存されている「シュヴァインフルト」<sup>(29)</sup>の植物コレクションに保存されていると指摘した。

墓における柳木の存在のもう一つの証拠として、ドイツ人のエジプト学者であるホイスト。ベインリッヒ（2013年）<sup>(30)</sup>が指摘したファイユーム出土パピルス文書に記録された絵を取り上げる。（以下



の絵)

ベインリッヒは、絵に描かれたワニの姿をした太陽神ラーであることを説明し、これが彼の冥界の姿であり、その中で彼が東に泳いで再生し、西洋ではワニのミイラとして埋葬され、ワニの上にある擬人化されたミイラは、



おそらく棺の蓋として理解できると述べる。そして、ベインリツヒはワニは柳木の礼拝堂に埋葬されていることも指摘する。それに加えて、同絵について、サーベル（2020年）<sup>(31)</sup>は絵にある3つの棺がソベク神、オシリス神、ラー神のための棺がであり、神々の魂が休むようにそれぞれの棺は柳木で日陰を作られていることも解釈し加えている。

上記に述べられた、古代エジプトにおいて、柳木はラー神をはじめ、多くの神々つ繋がっていたため、神木として或いは聖樹として特別な地位を占めていたため、神殿や棺などのような聖地に存在していた。その上、古代エジプトの神々と柳木の関係が宗教生活のもう一つの側面でも存在し、それが「柳立ての祭り」である。

「柳立ての祭り」：

古代エジプトには宗教の祝祭、農業の祝祭、葬儀の祝祭など、多くの祝祭があり、一年中祝祭が続いていた。柳木はラー神と魂であるベンヌ鳥（Bennu）と繋がって以来、聖樹と重要され、古代エジプトの祝祭において大切な存在を得たと言える。そして、神々と結びつく「柳立ての祭り」という祭りがあり、それについて神殿に銘文が残っている。

デンデラ神殿における「柳立ての祭り」に関わる祭文を、ルートヴィヒ・カイマー（1930年）<sup>(32)</sup>は「私はあなたにヤナギを捧げます。私は、シストルムの神殿（或いはデンデラ神殿）のあなたの前にこの枝を立てます。人はあなたの偉大なる権威のために、あなたの好む場所で饗宴を開き酔わせましょう。私は夏季の第一月に、あなたのためにあなたに属するものを立たせ、あなたは喜ばれました



。」と解釈する。そして、以下の絵<sup>(33)</sup>に見えるように、ハトホル女神は王に向かって、王に果樹園を育て、その美しさ（その品物）を王の家に与える（届ける）と約束する。



一方、エジプト人の宗教遺産における柳木の存在は古代エジプトの宗教に限られていない。柳木は聖書に何回も登場し、それが枝垂れ柳だと思われる。それについて、マキシムス・サミュエル大司教は<sup>(34)</sup>「聖書の中の象徴」で枝垂れ柳が悲しさを象徴し、それが、「Psalm 137:1-9 By the waters of Babylon, there we sat down and wept, when we remembered Zion. On the willows there we hung up our lyres.」

それに加えて、聖書には登場する柳木は悲しさの象徴性の他に、お祝いの象徴性とも関連している。それは、Leviticus 23:40の「And you shall take on the first day the fruit of splendid trees, branches of palm trees and boughs of leafy trees and willows of the brook, and you shall rejoice before the Lord your God seven days.」にも見える。

まとめると、エジプトの柳木は古代より、宗教信仰と深刻に繋がっていたといえる。その繋がりもエジプト人の俗信にも映し出されていると思われる。

## 2.2俗信における柳木の象徴性





古代より、エジプト人の俗信には柳木が存在しており、最近まで、エジプトの田舎で柳木は古代エジプト人が葉脈で中庭を日陰にしたり、暖房に使用したり、頭に葉を乗せて頭痛を治すために使ったりしたと同じように使用されていた。それで、昔から柳は水の近くに生える木の一つであり、植えるのに何の労力も必要がない木として一般的な考え方により、柳木はアカシアのような過酷な木ではなく、慈悲深い木として思われていた。

それに、前述のように、エジプトの田舎で柳木は古代エジプト人が葉脈で中庭を日陰にしたり、暖房に使用したり、頭に葉を乗せて頭痛を治すために使ったりしたと同じように使用されていた。ウィリアム・ナジールは（1970年）<sup>(35)</sup>『古代エジプト人の植物の富』の中で、古代エジプト人は柳の細い枝で籠を編み、それを「ミシュナ」と呼んでいたと指摘した。この言葉は現在のエジプトの田舎でも使われている。

その上、田舎地帯のエジプト人の俗信における柳木の存在は葬儀の儀式にもみえる。古代より葬儀の儀式と繋がっていた柳木との関係は現在に至るまで田舎で続いており、アハメッド・アリ（2020年）<sup>(36)</sup>は「エジプトの田舎の農民の間での宗教的行動」では、女性が木曜日と金曜日にお墓参りをする習慣は今も続いていると述べ、お墓参りに行く際女性がヤシの葉と柳の葉を持っていくと指摘した。

田舎地帯において葬儀の儀式と柳木との繋がりは古代エジプトの宗教信仰だけでなくキリスト教に遡る可能性があると考えられる。



それは柳木は聖書に何回も登場し、それが、枝垂れ柳だと思われ、悲しさとお祝いの象徴性として取り上げられているからである。

加えて、エジプトの田舎において柳木はいつも運河のほとりに生えていたため、昔から水と繋がっており、柳木は人が柳木の下で集まって会話を交わす場所としてみなされていた。その上、枝垂れ柳は先端の枝が細長く、垂れ下がるため、髪が枝垂れ、悲しく泣いている女と例えられており、枝垂れ柳の下に女の幽霊が泊まる伝説も伝わっていた。実は枝垂れ柳を泣く女及び女の幽霊にと結びつく伝説はエジプト以外に他の国の伝承にもあり、日本でも江戸時代の奇談集『絵本百物語』に記録される「柳女」の伝説も取り上げられる。

一方、エジプト人の俗信における柳木の象徴性を検討すると注目引くのは、古代エジプトの神殿やパピルスに記録された柳木に関わる話・神話の以外に昔から伝わってきた柳木をまつわる話や伝説を集めて保存する本などが殆ど少ないことである。そのため、日本の桜木をまつわる多くの伝説・昔話のようにエジプトの柳木をまつわる伝説を手に入れることが非常に難しかった。

### 2.3現在のエジプトの柳木

古代エジプト時代に聖樹として尊重された柳木の象徴性が時代と共に大分変わったと言える。そして、時代を超えて、柳木とその枝、葉などの使用が多様化されてと言える。古代エジプトにおいて花輪をはじめ、棺、家具を作るために柳木のすべての部分は使用され、治療の分野でも使用された。それは古代エジプトに限らず、柳木の



木材はエジプトのビザンツ帝国の時代まで続いており、モハメド・はディーア（2021年）<sup>(37)</sup>は、ビザンチン時代のエジプトでは、プラタナス、アカシア、タマリスク、ヤシ、柳などのナイル川の両岸の土地、砂漠、渓谷などに自然に生えていた地元の木が多くて、の木材源は多様であったという。彼は、柳が古くからエジプトの固有の木であり、その木が色が明るく、質感が柔らかく、道具や道具の柄などに使われていた述べた。

柳木の木材使用はビザンツ帝国の時代後も続いた。アーメド・アルハッタ（1950年）<sup>(38)</sup>は『ムハンマド・アリー時代の農業の歴史』では、当時のエジプトでは2種類の柳が栽培されており、1つは「サファフ」あるいは地元の柳、もう1つは「ウム アルシャール」或いは枝垂れ柳という名前で知られ、その木は広く普及しており、政府は柳の枝から木炭を製造し、その木炭を火薬を作るのに使われていたためモハメド・アリーは、運河とナイル川の岸辺での柳木の栽培を増やすようにし、ギザ県にも60エーカーに柳木が植えられたと指摘した。それで、現在のエジプトにおいて柳木の存在は主に農村部、運河や川の岸辺に限定されていると言える。ナイル・デルタ地帯に柳木が多く植えられている理由はムハンマド・アリー（1769年-1849年）の治世における農業と産業のルネサンスに遡っていると考えられる。

古代エジプト時代に聖樹として尊重された柳木の象徴性が時代と共に大分変わったと言える。そして、現在の柳木は古代エジプト時代に比べれば、聖なる木としての象徴性を持っていないと論じられる。現在のエジプトにおいて柳木及びその聖なる象徴の存在は消えた



ようにみえる。或いは現在の柳木の象徴性は田舎に限られており、柳木にまつわる昔話や、墓参りの時に持つ柳枝のような小さな役割を超えないと言える

### 3.日本の桜木:

古来より日本人にとって植物、特に花は大きな存在であった。そして、日本の春においては、梅、桃、または桜が有名であるが、現在では日本の春の花といえば、すぐに桜が思い浮かぶ。桜と日本或いは日本人との関係は、日本文学において桜が登場した8世紀の奈良時代から1000年以上も遡る紀元前300年頃に日本列島に稲作文化が導入された頃から始まったとされるが、桜ということばが初めて登場するのは8世紀に完成した『古事記』と『日本書紀』の中であると言われる。その両方の作品の他、『万葉集』や『古今和歌集』などの古典文学の歌集をはじめ、現在に至るまで日本人の作家・詩人は桜の姿に心を奪われ、あらゆる芸術・文学のモチーフとして桜を取り上げ、古典から近現代文学に至るまで個々の「桜像」の下、多種多様な「桜」を描いてきた。

その上、桜木とその花は文学以外に日本伝承に深刻に存在し、それが桜木への強い日本人の信仰を反映している。次には、日本人の宗教的信仰及び俗信に描写される桜木の象徴性を考察する。



### 3.1 宗教的信仰における桜木の象徴性

古代から春に花が咲いたら畑に種を蒔く時期になったことを示す桜木は「種まき桜」と呼ばれていた。桜は日本人にとって神秘的な存在であるが、桜という名称の由来に関する説は種々ある。一つ目の説は、桜の「さ」は田の神様であり、「くら」は神様の宿る場所であり、「御座」を意味するというものである。即ち、桜の木は稲作の豊穰を見守る田の神様が宿る木とされている。それで、田の神様が来る田植えの時期である春に桜が咲くというのである。

更に、『古事記』と『日本書紀』に記述されている「木花咲耶姫（このはなさくやひめ）」という女神の名前に因んで名づけられたという説もある。『古事記』によれば、木花咲耶姫は男神ニニギに一目惚れされ妻となったが、姉である石長姫との結婚をニニギが拒んだことにより大山津見の怒りを買ひ、それにより子孫である天皇の寿命も短くなったと伝えられる。三つ目の説は前の説に比べれば単純であるが、開花を表す動詞「咲く・さく」に「彼ら・彼女ら」など複数を表す接尾語の「ら」が付いたとする説である。

それらの諸説から、桜が昔から日本古来の神話と繋がっており、元より聖となる木として考えられていたことが明確に見て取れるのではないであろうか。そして現在に至るまで、神様に繋がって聖なる木としてみなされる推定樹齢400年—1000年の桜木が様々存在しており、「素桜神社の神代桜」をはじめ、「山高神代桜」、「妙法桜」、「淡墨桜」、「石割桜」などの木に関わる神話を考察すると、なぜ桜木が聖なる木としてみなされるか明確に理解できる。



推定樹齢1400年の老木である「素桜神社の神代桜」は、『古事記』と『日本書紀』に登場する素戔鳴尊（すさのおのみこと）という男神がこの場所で休んでいた時、手にしていた桜の杖を池の畔に挿したものが根づいて成長した木と言われることにより、「神代桜」と呼ばれている。そして、「素桜神社」という神社の名称についても説がある。古代、神々が全国各地で育てるよう命じた桜が次々に枯れていき、この桜だけが生き残ったことにより、芋井の桜が全国の日本で一番素（もと）の桜になったため、「素桜」と呼ばれる形で伝わってきた。

そして、山梨県北杜市の実相寺にある日本五大桜又は三大巨桜の一つとして推定樹齢1,800～2,000年とも思われる「山高神代桜」は伝説によれば、『古事記』と『日本書紀』に登場する神話の武将「ヤマトタケルノミコト」が東征の際にこの桜を植え、それが名前の由来になったと伝わってきた。そして、13世紀頃に鎌倉時代の仏教の僧である日蓮がこの木の衰えを見て回復を祈願したという言い伝えもある。その上、日蓮については桜木にまつわる話がもう一つ伝わっており、それが神奈川県鎌倉市大町にある安国論寺の御小庵の横に植えられている「妙法桜」に関わる話である。その桜は、比叡山で妙法蓮華経を中心とする文献的な学問をしていた日蓮が持っていた杖を突き刺すとそれが根付いたとされることによって「妙法桜」と呼ばれるようになり、正式の名称は「市原虎の尾」であり、品種は山桜である。

それに加えて、「石割桜」は日本の聖なる桜木の一つとされる。推定350～400歳の石割桜は現在の岩手県盛岡市にある巨大な石の割



れ目から育ったエドヒガン桜であり、高さは5メートルに達する。伝承によれば、盛岡藩の家老の屋敷内の庭にあった巨石に落雷で割れ目ができ、その割れ目に桜の種子が落ち、芽吹いたという。家老はそれが雷神への信心のなさによるものと考えた。日本では古来より雷が落ちた樹木・岩石・場所を「依代・憑代」と呼び、雷神が寄り付いた場所として神聖視する信仰がある。それで、石割桜の巨石は、雷神の依代・憑代として神聖な場所とみなされるようになった。

上述のように、古代より桜木が日本神々と強く繋がっており、神聖な木として重宝されている。神聖としての桜木が神社やお寺などの聖なる所との関係に関しては日本民俗学の創始者とみなされる柳田国男の著作物にも詳細に記録されている。柳田国男は「しだれ桜の問題」や「信濃桜の話」などの随筆を発表し、日本社会及び日本伝承における桜木特に枝垂れ桜の象徴を論じた。柳田<sup>(39)</sup>は「しだれ桜の問題」に、「私の生まれた家なども明治の十四五年頃に、始めて糸桜の若木を移植したが、百二十戸の部落でそれが最初の櫻であつたのみならず、今でも此他にはさう多くは見かけないのである。櫻は必ず山に咲いて居るものといふ感じは、村に育つた者ならば皆持つて居たかと思ふ」と述べ、当時は桜がまだ山か寺院か神社に行かないと見られないものであったことを指摘した。そして、同随筆に寺に植えられている桜木に関して次のように論じている。

それから洗馬の村に行つてみると、爰では東漸寺の門頭に一本の老樹が花盛りであつた。檀家に死人のある前兆に、梢に提灯が貼つたといふ傳説の木である。.....寺にしだれ桜のある例ならば、南村にも何々寺にもと、居合わせた人々が指を折つて列挙



する。.....ある年丹波の福知山の奥をあるいて見ると、小山の頂上に近く寺があつて、それを取圍んで十數本の木が花盛りであつた。山を越えて播磨の多可郡に入つて見ても、やはり此木の目につく處は皆寺であつた。

上記の文章をみれば、柳田は寺の門や周囲に植えられた桜木の例が多く、その木は東漸寺の門頭にあつた老木と同様に伝説の木とみなされる桜木もある。その上、柳田によれば、その頃桜は全体に民家の木ではなかつたようであるが、里の中にも桜木といえば、大抵は堂や祠などのところにあつたそうである。

一方、指摘すべきことは、柳田が同随筆に聖地と関わる植物は桜にとどまらず、枝垂れ栗、枝垂れ柳、枝垂れ松などの植物の例が取り上げたということである。枝垂れ栗といえば、昔から枝垂れ栗の木が天狗の休み場所であるために、枝が垂れていると言い伝える風習があることに対し、死者を埋葬したところに、枝垂れ桜を植える伝承もあると述べた。柳田は双方の枝垂れ木には異なる習俗があつても、双方の枝垂れ木が遠い所に離れても、双方には元の根源に共通する点があることを信じている。

更に、柳田は、「神木」は最初に必ず若木であつたが、そのような木に対して特別な待遇を与えて、木を切り残し、大切にする気になるには十分な理由があるはずと指摘する。それは、夫婦松、三本杉、二木の幹が絡み合つた「捻れ木」、南北二股に分かれた木などの形が不自然な奇形の木は隠れた神意の下にそうして置かれたものと解して、人が木に害を及ぼしたり、木を切ったりすることができなかつたわけである。そして、枝垂れ木も垂れている故に靈異と感





ぜられるもので、存在せられた。その他、柳田は「山野に孤存する多くの神様松は笠形であつた。さうして星降りの松とか現實に神靈の此木を梯として空より降つたことを、傳え説く例も多かつたのである。栗のしだれ木なども是と同様に、特に常性に反してそれだけが下に垂れて居ると、乃ち山鬼の來り憩ふべき豫定席と認めて」と松と栗に関わる伝説を述べた上に、前述の様々な枝垂れ木や奇形の木に関わる伝承は、元々に昔の人達の精靈の行動に関する特殊な考え方の結果であることを強調した。それに従って、昔の人達は、旅行死亡者を埋めたところや墓地を表示すべく、この土地が一般には使用してはいけないことを知らせる目的以外に、人間の魂魄がまた青空を通過して祭られに来ることを信じていたわけで、ここに枝垂れ木、特に枝垂れ桜の若木を持って来て植えた。更に、上記の枝垂れ桜に対し、柳田は決まって昔から枝垂れ柳の木の下に幽霊が出るという言い伝えも指摘する。

それに加えて、「信濃桜の話」<sup>(40)</sup>にも柳田は京都から東日本まで神社仏閣にある老木の枝垂れ桜について記述しており、神靈が木におり、大空を行くものが地上に降り来るには、特に枝の垂れる木を選ぶと想像することが、昔は普通であったという仮説を立てる。すなわち幽霊を垂柳の蔭に重ね合わせることも同様に、枝垂れ桜や枝垂れ栗の木の場合にも重ね合わせるができるということである。

「信濃桜の話」の終わりに、柳田は『行脚随筆』という紀行文に記録されている枝垂れ桜と現在までその桜について伝わってきた伝説を詳述する。それは足利尊氏が現在の群馬県高崎市下滝町の慈眼



寺にある古い枝垂れ桜を觀賞しに来た際に、連歌の一座を興行したという伝説である。ところが、今でも村の人々はこの地を冥土の往來の入口と言い、一つの洞穴をその口碑と結び付けている以外に、かつて亡霊が現われて、この桜の花を見に来た者は地獄の責苦を免れるであろうと言ったということまで語り伝えている。

柳田はその最初の木というものが、枯れずに残っているはずはないが、前には山野のそのような木の在るところに、こちらから出かけて迎え祭っていたものが、後々任意の霊場を設定するようになってからは、次第に若木を育てたり、又は移植したりするような習わしが生じ、それが又この一種の木の分布を、助けたものとも見られないことはないと思っている。そして、彼は原地をどこと指すことはできないまでも、ともかくも今ある社や寺の創立よりも古く、それとは縁のない由来不明のいわゆる雑種地に、しばしば枝垂れ桜の老木を見るという地方ならば、かつてこの信仰習俗の行われていた遺跡と推定してよいのではなかろうかと推察する。最後に概括していうことは出来なくても、特に大きな木があったという記録に注意すべきだと強調する。

柳田が桜木の歴史と伝承について書いたものは「しだれ桜の問題」と「信濃桜の話」などの随筆に限らず、その他『故郷七十年』、『雪国の春』などの著作物にも柳田が目にしだれ桜に関して述べる。

『故郷七十年』（1958年）の「辻川の話」の記事にも、昭和6年（1931年）に丹波を通過したときに、忘れもしないほど美しく咲いて



いた枝垂れ桜が山の高みに寺の周囲にあって、そのように美しい風景は二度とみたことがないということを記述した。

更に、柳田は『雪国の春』（1928年）の「草木と海と」には、「自分などの生まれた国では、花は山に入って尋ねてみるもので、寺か社でなければ庭前にこれを賞する風はなかった」と指摘し、昔に故郷において花に関わる文化・思想について論じ、桜が寺、神社、墓地などのような聖地と強い関係を持つ木としてそのような聖地に植えられたと強調した。

上述の柳田国男の著作物に記録されているように、古代より、桜木が特に枝垂れ桜「神様が宿る聖なる木」としての神社やお寺などの聖なる所と深刻繋がっている。一方、日本において桜木の象徴性は「神木」にとどまらず、桜木が「霊鬼がいる木」、「桜を非常に好む人の精霊が宿る木」という様々な観点から見られていると言える。次には日本人の俗信における日本精神と深く繋がっている桜木の象徴性を考究する。

### 3.2 俗信における桜木の象徴性

疑いなく、日本は自然に関する神話や伝説が豊富な国であり、その中でも昔から桜の木および花が特別な意味を持っていたとされる。咲いたらすぐに花を散らす桜は、「誕生と死」、「美と暴力」という対照的な概念を象徴しており、古くから仏教の「諸行無常」と「無常観」を体現するものとしてみられていた。日本人の精神と桜との間の繋がりは、日本の自然崇拝に由来し、そのような関係が時代を超えて様々な段階を経た上で、日本人が抱くその象徴性を大いに変遷させてきたと言える。そして、日本の文化および日本人の精



神と深く繋がってきた桜は日本の民間伝承にも当然のように描写されている。

前述のように、桜木が神様が宿る聖なる木として語る伝説が様々であるが、桜木には桜鬼が宿ると語る伝説もある。その代表的な話は平安後期に完成したとみられる『今昔物語集』の巻27第28話「於京極殿有詠古歌音語 第廿八」に記録された美しい桜を詠んだ桜鬼の話である。

第66代天皇・一条天皇の中宮である藤原彰子（院号は上東門院）が京極殿に滞在していた時、3月20日の頃、寝殿の南面に綺麗に咲き乱れていた桜にみとれているが、急に「こぼれてにほふ花ざくらかな」と歌う気高い神のような声をした。その声を聞いた彰子はそれが誰の声であろうか思って、障子を上げさせ、御簾の内側からみるけどどこにも人がいなかった。その声が霊鬼の声だと恐ろしく考えた彰子は、殿舎にいた弟の藤原頼通（関白・太政大臣）にあったことを伝えたとき、頼通はいつもそうして詠じる声があると答えて、彰子は更に恐れるようになった。この桜鬼の話を誇張し、詠んだ歌が『拾遺和歌集』の巻一（春歌）に40番歌として次の歌が収録されているが、詠み人知らずである。

浅緑 野辺の霞は 包めども こぼれて匂ふ 花桜かな

ここで軽視できないのは、『今昔物語集』の巻27第28話の「桜鬼」に想を得る作家がおり、その代表として『桜の森の満開の下』に登場する桜鬼を描いた坂口安吾が取り上げられることである。



それに加えて、長寿の老木桜に精霊が宿るという伝承が古来より伝わり、その精霊が木霊・木魂と呼ばれ、老木を伐ろうとする人を祟ると言われている。その老木桜に宿る木霊に関する伝説が種々ある。小泉八雲（1904年）は『怪談- Kwaidan: Stories and Studies of Strange Things』には「十六日桜」に関する伝説を収録し、それが桜木に宿っている孤独な侍の魂にまつわるものである。その侍は子供の頃からその桜木の下で遊んでいて、何世代にも渡って彼の家族もその木の下で楽しい時間を過ごしていたが、彼は歳をとり、子供達には先立たれ、彼は一人になり、この世界で好きなのがこの桜木しかなかった。しかし、ある夏にこの桜木も枯れ死んだ。隣人は老侍の心の慰めるために、新たな桜の若木を彼の庭に植えたが、彼は枯れた桜のことばかりを思い続けていた。ついに、悲哀に満ちていた彼はその桜木を甦えらせる方法として枯れた桜の身代わりになることを考え、1月16日に腹切りすることを決めた。彼が桜木の下で切腹して以来、彼の魂が桜木の中に宿っており、毎年1月16日に再び開花すると言われる。実は、「十六日桜」を詠んだ俳人・歌人が多くおり、前述の正岡子規の「嘘のよな十六日桜咲きにけり」「めづらしや梅の蕾に初桜」、西行法師の「静かなる山下影に庵づくり雪粧わせて見る桜かな」、小林一茶の「又たくひ世は梅さかり此の桜」などが取り上げられる。

そして、「十六日桜」をまつわる伝説はもう一つがある。伝承によれば、重病になった父が死ぬ前に一度桜花を見ることを願っており、子の吉平が家の庭にある桜に祈ると、その桜が春を待たずに、1



月16日に咲いた。この不思議な奇跡により長い間病気であった父がその後長寿を保ったという説がある。

それに加えて、上記の「重病の父と桜木に祈った子」の伝説の出来事に似ている「孝子桜」という民話である。これは、現在の栃木県宇都宮市の城山西小学校の校庭にある「孝子桜」と呼ばれるしだれ桜にまつわる話である。この民話も長い間重病に苦しむ父とその子について語り、病気である父が死ぬ前に咲く桜を見たいと思い、桜が咲くのを毎日祈り続けていた。ある晩、父が子の孝助に最後の願いとして明日桜の木の下に連れて行くように頼んだ。孝助がその晩に古賀志の大日如来の祠に走り、寒い冬にもかかわらず、早めに桜が咲くのを祈り続けた。翌日、孝助が父親を背負って、林を渡ると二人の目の前に桜が咲き始めた。感動した父は目から涙が流れ、桜の木の下で眠るように息を引き取った。

桜を熱愛する人の精霊が宿る木として語るもう一つの伝説は「姥桜」とも呼ばれる「乳母桜」の伝説である。それは、松山の西山の麓にある大宝寺本堂の前にある桜の木にまつわる伝説であり、その伝説も小泉八雲が著書『怪談』の中に収録した。昔々、40歳になっても未だ子供がいない徳兵衛という長者がおり、彼と妻が長い間寺で祈りを捧げたが、とうとう夫婦の願いが聞き届けられ、美しい女の子が生まれた。露（つゆ）と名付けられた。母親の乳が出なくなったため、お袖という乳母が雇われた。露が15歳を迎えた頃、重い病になった。露を娘のように愛していた乳母のお袖は、21日の間欠かさず寺に通い祈り続けたため、露が回復した。しかし、その後、乳母の身体は衰弱し、彼女が死ぬ前に「自身の命と引き換えにお露



を助けてほしいと祈願した」と皆に伝え、願いを叶えた感謝として寺に桜の木を一本植えるように頼んだ。彼女が死亡した後、徳兵衛夫婦が最高の桜の若木を寺の本堂の前に植栽した。その木の桜花が毎年お袖の命日である2月16日に咲き、毎年血のような花が咲くことにより、血染めの桜ともいう。

実は死者を埋葬したところに、桜木を植えるという習慣に関して柳田国男が検討した。柳田国男は「しだれ桜の問題」にも、柳田は死者を埋葬したところに、枝垂れ桜を植える理由について次のような仮説を立てる。

勿論これはまだ頼り無い仮定であるが、事によると霊場殊に死者を祭る場處に、是非ともしだれた木を栽えなければならぬ理由が、前代にはあつたことを意味するかも知れぬ。

ここには、枝垂れ桜は本来山に生えており、自然に残るというより伐り残された種類の木で、最初から人間の意思が加わっていたように思われるから、柳田は死者を埋葬したところに、枝垂れ桜を植える伝承は元々前代に由来することを仮定する。

以上の伝説にみられるように、桜が古来より日本精神と深く繋がっていることにより、桜木は「神霊の木」、「霊鬼の木」、「聖桜の木」、「桜を熱愛する人の精霊が宿る木」という様々な観点からみられている。すなわち、それらの伝説には桜と日本精神との深い関係が映し出されている。その上、そのように深い関係の描写は伝説に限らず、能、歌舞伎などの民俗芸能に強く存在する。



能に登場する桜と言えば、『花筐』と『西行桜』が頭に浮かぶが、『桜川』をはじめ『熊野』、『吉野天人』、『雲林院』など桜が登場する能の演目が多くある。小川(2007年)<sup>(41)</sup>は能が桜文化にどのように影響を及ぼしたのかに関して次のように述べている。

承久3年(1221年)の後鳥羽院の王権回復の挙兵から、元中9年(1392年)の足利幕府の三代将軍義満の南北両朝の統一までの170余年は、桜文化の上で長い停滞期であった。その停滞を破って、再び桜文化の隆盛を築いたのは足利義満治下の能楽の出現であった。この頃は花宴、桜守りという宮中行事が洛中、洛外に拡がり、武士はもとより、庶民の間にも普及して、遠く関東にも伝わった。定家、西行、実朝の桜美の世界は不世出の天才、世阿弥の能楽によって新しい桜の宇宙を出現させた。

それに対し、桜木とその花をまつわる伝説を取材にした『妹背山婦女庭訓』、『菅原伝授手習鑑』、『義経千本桜』の演目に対し、『娘道成寺』や『桜姫東文章』などの歌舞伎も多くある。ヘバ・バクル(2018年)<sup>(42)</sup>によれば、歌舞伎に描写されている桜像を分析すると、歌舞伎における桜は舞台を飾る花としての意味にとどまらず、歌舞伎の物語そのものにおいても重要な要素であることが分かりますということである。ヘバ・バクルは、人形浄瑠璃と歌舞伎に描写されている桜が、『義経千本桜』の静、『娘道成寺』の白拍子花子、『桜姫東文章』の桜姫にみられる古代より美しい乙女の化身とされる桜の他、『仮名手本忠臣蔵』で死を飾る花として改革された桜像でも見て取れると論じる。そして、能楽の桜と歌舞伎の桜を比べるなら、歌舞伎の桜は能楽の桜より豪華であり、能における桜が主





に演劇の物語上に登場することに対し、歌舞伎における桜の魅力が疑いなく物語上に登場するが、その他舞台装置と人物の装飾としても明確に役割を果たしていると論じる。

それに加えて、桜に関わる民俗行事といえば、すぐに頭に浮かぶのは桜祭りや花見である。白幡（2009年）<sup>(43)</sup>によれば、花見には二つの起源があるということである。それは貴族の花見と農民の花見である。8世紀の初め頃宮廷貴族が行っていたのは、中国から伝わった梅の花を愛でる梅の宴である。その後、日本土着の桜の花に関心が向けられるようになり、桜の宴が盛んになり、これ以降桜は花見を代表する「花」になっていく。

一方、農民の間では春、桜の咲く頃に酒や食べ物を携えて付近の小高い丘や山に登り、花の下で飲み食いをして、一日を過ごす「山行き」、「春山入り」などと呼ばれる行事があった。それまで冬を支配していた神を山に送り返し、田の神を里に招く行事である。これは同時に、花の咲き具合によって、稲の出来具合を占う農事としての「花見」であった。貴族的な文化と農民的な文化とが結びつき、17世紀の終わりころ（江戸時代中期）に都市の庶民の楽しみとして広く定着したのが、現在につながる花見である。即ち花見は、貴族層と平民が一つの階層を成して作り上げた文化であるからこそ、多くの日本人に支持されているのだと言えるのではないだろうか。

加えて、桜の季節になると桜を観賞することを主な目的とする催事としての花見の他に桜祭りが開催される。その上、昔から桜の花を使って桜餅などの菓子を作る風俗もあった。桜餅というと、起源は江戸時代まで遡る。江戸向島にある長命寺の門番である山本新六



は、桜の落ち葉掃除に困り、落ち葉の利用法を考えたと言われる。桜を食べる風俗に加えて、次の歌に見られるように、古くから日本で衣服を桜色に染める伝統的な技術が現代に至るまで継承されてきた。

桜色に 衣は深く 染めて着む 花の散りなむ のちの形見に

(『古今和歌集』巻第一 春歌上より、第66番歌)

この歌は『古今和歌集』の巻一（春歌上）の終わりに載っており、桜を惜しむ気持ちを表している。桜の季節が終わった後も、桜色に染めた衣服を着て、散った桜を思い出す形見としようとしている紀有朋の歌である。一方、実際に桜色に染めるには、桜の花びらを煮詰めて染めるのではなく、桜の樹皮や枝が使われ、美しい桜色に染めるには、花が咲く前の樹皮でなければならない。

### 3.3. 現代日本における桜木

現代日本における桜木の象徴性を完全に把握できるように、まず時代を超えて日本社会における桜木の象徴性が経てきた様々な段階を理解する必要がある。そして、それぞれの時代に発表された文学作品に記録された桜木とその花にまつわる話・和歌・歌などを考察することを通し、古代から日本の連続時代における桜木とその花の象徴性の変化がわかるのではないであろうか。

前述のように、桜と日本或いは日本人の関係は、8世紀から1000年以上も遡る紀元前300年頃に日本列島に導入された稲作文化の時から始まったとされるが、桜という文字が日本の歴史上初めて登場するのは8世紀に成立した『古事記』と『日本書紀』の中である。『古事



記』に言及される桜が、桜の木そのものの姿について言及するものではなく、「若櫻の宮」、「若櫻部」などの桜を含んだ地名と「櫻井の臣」のように桜を含む人名に限られており、「木花咲耶姫(このはなのさくやびめ)」という桜木の花が咲くように美しい女神の話も記録されている。『古事記』に登場する桜は地名や人名に見られるのに対し、『日本書紀』における桜は美的感覚を訴える花として描写され、『日本書紀』巻12の「履中紀」に見られる桜は最古の花見の記録とみなされる。

次の記録は奈良時代末期に完成したとされる『万葉集』であり、奈良時代に上層階級の間で大陸渡来の花として梅は桜より人気があったため、『万葉集』における梅歌は桜歌を上回っている。そして、ここでは当時の文学に現れた美しい女性と結び付けられた桜像が存在し、「桜」＝「美」というイメージを含んでいた。

一方、平安時代に入ると梅から桜への転換が平安時代の文学作品に明確に見られる。894年に菅原道真が遣唐使の停止が提言したことにより、日本独自の文化すなわち国風文化が発達することになったとされる。それに従って、中国より渡来した梅から日本の山桜への人気逆転は平安時代に編纂された和歌集と散文の両方に見られる。平安時代に成立した短編歌物語集である『伊勢物語』の第82段に花見の景色も記録される。上記の『日本書紀』と『伊勢物語』の両作品に描かれた花見の場面を分析すると次の点が明らかになる。一つ目は、当時までの桜或いは花見は貴族に限られていた点である。二つ目は、上述の花見は、桜を楽しむことより、お酒を飲みながら、友人と遊び、和歌を詠む宴会であった点である。



加えて、平安時代に作成され、当時の貴族社会を描いた『源氏物語』と『枕草子』に描かれた桜像をみると、桜宴をはじめ、当時の貴族が着ていた桜襲の衣装、桜の屏風絵などに当時の貴族と桜木とその花の関係がわかる。

その貴族社会と桜の繋がりに関して、柳田国男は「信濃桜の話」で述べ、桜が寺・神社にある木から蹴鞠になじみ深い木への変化の様子について論じる。柳田は同随筆の中に、蹴鞠が行われる広場の四隅には桜・柳・楓・松の四本の樹が四隅に移植されていたわけで、その当時に蹴鞠が流行ったことは枝垂れ柳や桜の移植の流行に重要な役割を果たしたということを指摘した。そこで、霊地に植えられる木としてみなされていた桜が、貴族の蹴鞠の庭と家の庭に多くの桜を移植されたことによって、徐々に桜の象徴が変わったことが理解できる。柳田は「信濃桜の話」では枝垂れ桜の象徴の変化に関して「家の庭に又は蹴鞠の懸り木に、之を栽ゑるのは転変であり、且つは一種の忘却とも考へられ、やはり一方の社や寺の前、その他霊地タツシヨといふべき処に限つたのが、田舎に古い感覚の取残される例かも知れない。乃ち都鄙年代の前後には依らぬのである」<sup>(44)</sup>と論じている。

続き、平安時代において、梅から桜への移動は著しく同時代の『古今集』にみえ、『古今集』における桜歌は梅歌の3倍近くになると言われる。桜に喩えられた美女を歌う桜歌が見られるが、『古今集』に描写された桜像は『万葉集』の桜像からは変化してきたといえる。なぜかという、『古今集』の桜歌をみると、その桜像が伝統的な桜像から少し離れ、「桜」と「死」の繋がりを表す歌が生まれ



たと言えるからである。『古今集』では散る桜を詠む歌は咲く桜を詠む歌より多く収録されている。そして、鎌倉時代に編纂された『新古今集』にある桜像は、『古今集』に描写された桜像と似ているが、『新古今集』のほうが桜歌の収録数が多く、100首を超えている。

続いて、戦乱の時代として取り上げられる鎌倉・室町・安土桃山時代における桜像は軍記物語や儂い世界と表す仏教の「無常観」などの概念と結び付けられるようになった。「花は桜木、人は武士」という台詞は桜像の変化に大きな役割を果たし、桜像が大きく転換されたのである。聖樹であり、美の極みであった桜は、伝統的な美しい桜像から離れ、咲いて間もなく散る美しい桜と戦いで潔く死ぬ人とを結び付ける概念が生まれた。

江戸時代において、桜木とその花の象徴性に大きな変化を与えたこともあり、それは染井吉野の誕生である。桜の中で染井吉野という桜の種類は、現在の日本に咲く桜の約70～80%を占めるが、染井吉野が初めて現れたのは江戸時代の末期である。「大島桜」と「江戸彼岸桜」の雑種が交雑して生まれた染井吉野は、花が大振りで香りのよい「大島桜」と、花が咲いたあとに葉が出てくる「江戸彼岸桜」の両方の桜花の特徴を取り入れ、つぼみが淡いピンク色で、開くと花は白に近いピンク色になる。そして、接ぎ木で増やしていったクローンの栽培品種であるため成長速度が速い染井吉野は、明治時代以降に人気が高まり、花見の用途で学校、公園などの様々な場所に植樹され、瞬く間に日本全国に広がっていく。



ここに指摘すべきのは、前から貴族社会に限られていた花見は、江戸時代の八代将軍徳川吉宗により、飛鳥山をはじめ隅田川堤、小金井堤などの場所に数千本の桜を植えられ、庶民のお花見が奨励されたことである。

明治時代における桜像を考察するのに、明治時代を前期と後期という二つの期間に分ける必要がある。明治時代に入るところには、桜はすでに都の花ではなくなり、旧時代の象徴として見られていた。1876年（明治9年）に明治政府が秩禄処分を実施した。秩禄処分によって、華族・士族に与えられていた家禄が廃止され、「武士」という特権的身分は解体された。それにより、多くの桜が植えられていた江戸の武家屋敷や寺社仏閣、大名屋敷の庭園などが荒廃した。一方、明治時代の園芸家である高木孫右衛門は江戸の桜を守る行動を始め、自宅の畑に集めて保存に努めた。それで、1885年（明治18年）に東京の荒川堤が修築された際、堤防保護のために桜を植えることを提案した戸長の清水謙吾は高木孫右衛門と交渉し、孫右衛門が畑に集めた桜を移植し堤防上に植樹した。それで、欧米の言葉や文化の風潮に強い影響を受け、欧米の文学に範を求めた日本作家と新体詩人は、薔薇の魅力に惹かれたと言える。

従って、この当時には長い時間に渡って王朝文学の主題であった桜が軽視され、歌われなくなった。桜は新体詞のみならず、明治文学一般から忘却されたと考えられている。『小学唱歌集』（明治15～17年）に載っている桜歌を除いて、明治時代の初めから10年代の鹿鳴館時代に渡って当時の文学に桜が登場しない。ところが、1892年（明治25年）に樋口一葉は『闇桜』という短編小説の中で日本近代



文学に最初の新たな桜像を描き、薄命だった美少女の死を、染井吉野の落花に象徴した。

一方、近代文学において当時まで前提のない観点から桜木の象徴を改革したのは梶井基次郎だと思われる。「桜の樹の下には屍体が埋まつてゐる」という衝撃的な一行で始まる、昭和3年（1928年）発行の『櫻の樹の下には』における桜像は、それまでの文学作品に描写された桜像と明確に異なり、この桜像が日本人の桜に対する意識を一変させ、現代の作家たちにまで影響を与えていると言われる。

更に、明治後期から第二次世界大戦にかけて桜が国軍のイデオロギーと結び付けられるようになった。江戸時代に浸透した「花は桜木、人は武士」という概念は近代日本においても続いた。

それに加えて、第二次世界大戦に日本が敗戦する前に日本の植民地であった韓国、中国、台湾で日本政府がこれらの植民地が日本の領土であることを宣言するための準備として、それぞれの地域に桜木が植えた。現在では、日本の旧植民地である韓国、中国、台湾で花見を楽しむ人が多く、桜がその地域に日本のソフトパワーとして残っているといえる。

以来、桜は富国強兵を国策とする軍国の花として1945年（昭和20年）まで、日本の国民思潮に強烈な影響を及ぼした。軍国の花としての桜を決定付けたのは、第二の外征である日露戦争である。十年前の日清戦争の戦没者慰霊の忠魂碑には、すでに桜、染井吉野が植樹されている。



一方、第二次世界大戦後、軍国主義と結びついた象徴的国花としての桜像は、敗戦による軍国の解体により四散した。さらに、軍国の悪夢と見なされた各地の桜の木が伐採され、教科書の中の桜を取り上げる部分が消去された。焼土に残った全国の多くの桜は軍国主義の残滓でしかなく、多くの名桜が枯死していた。戦争直後の時代は桜の衰亡の時代として見られる。そのような時代で現代文学において初めて桜像を改めたのは『桜の森の満開の下』を書いた坂口安吾であり、彼は『今昔物語集』の巻27第28話の「桜鬼」に想を得た桜鬼を描いたと思われる。

前述の日本時代を超えて変わってきた桜木とその花の象徴に関わる背景をみると、古代より日本人の精神と深く繋がっている桜の象徴の変化は日本社会の事情が変わると共に起きたと明確に把握できるのではないであろうか。

現代日本社会における桜木とその花の象徴性は他の花や他の国々にはみられない特別なものであり、おめでたいことを象徴する日本のソフトパワーの一つとしてみなされる。現在、日本の春といえば、すぐに頭に浮かぶのは桜祭りや花見である。日本各地で桜の季節になると毎年花見の時期になると各地の桜の名所に大変な数の人々が繰り出し、桜を観賞することを主な目的とする催事としての桜祭りが開催される。その上、最近では桜の咲く時期の4月には桜ウェディングを行う人が多いようであるが、それは江戸時代の桜褪（さくらざめ）と異なっている。江戸時代には、桜の花が散ると急に色あせていくことにより、男女の仲が冷めることに結びつけることもあった。それで、桜の季節に婚礼を避ける風習もあった。その風習





は江戸時代中期以降に徐々に変化し、桜が「めでたいもの」という印象を持たれるようになったと思われる。そのように、時代が変わると共に、日本人の桜に対する印象も変わり、それにより慣習も変わる。

## 4.結論

### 4.1まとめ

本研究はエジプトと日本の両国の宗教信仰および俗信における柳木と桜木をの象徴性を考察することを目的とし、エジプトの柳木と日本の桜木の象徴性を比較することを通じて、両木の共通点と相違点を明確することも目的とした。研究の第一部では、エジプトの宗教信仰及び俗信における柳木の象徴性を考察した後、次の点が明確になった。

エジプトの宗教的な信仰と柳木との関係は古代エジプトの時代に遡っており、当時のエジプトにあった柳木が二つの種類であり、それが地元の柳「*Salix safsaf* Forssk」と枝垂れ柳「*Salix Babylonica*」という種類である。両方の柳木は古代エジプトの神殿の壁の碑文やパピルスに描かれておるが、それぞれの木の象徴性が少し異なっている。地元の柳は洪水と新年のお祝いに関連しており、枝垂れ柳は王室の祝賀と王の統治の刷新に関連しており、両木も更新と継続という概念を与えているが、両木が当時の神々と結びつき、古代エジプト人は柳木を聖なる木とみなされていた。柳木はラー神をはじめ、オシリス神、ホルス神、ハトホル女神などの様々な神々と深刻な関係を持った。それで、柳木は神木として尊重され、神殿とその周り



植えられていた。その上、一年を通して青々とした葉を保つ木で減多に葉を落とさず柳木は永遠を象徴していることにより、国王の戴冠式祝賀会や「柳立ての祭り」などのような祝賀会には柳木が重要な役割を果たしたと言える。その上、神々と深刻な関係は死を超えて、神々の墓にも柳木の存在がみえ、当時の神々と深刻な関係は死を超えて、葬儀の儀式及び神々の墓にも柳木が存在する。

一方、古代エジプト時代後、神木として尊重されたいいた柳木は、時代と共に変わっていき、聖なる木としての象徴性を失い始めた。例えば、モハメド・アリの統治下に近代国家エジプトの設立と当時の産業及び農業改革により、エジプトの運河とナイル川の岸辺で柳木の栽培が大変に増加したが、その動機は宗教的ではなく、純粋に物質的なものであった。それにも関わらず、柳木は聖書に登場する木の一つとしてその聖なる象徴を完全に失われたわけではなく、聖書の柳木は枝垂れ柳だと思われ、悲しさ及びお祝いの象徴性とみなされる。現在のエジプトにおいて柳木及びその象徴の存在は消えそうになり、田舎に限られており、柳木にまつわる昔話や墓参りの時に持つ柳枝のような小さな役割を超えないと言える。

研究の第二部では、日本の宗教的信仰及び俗信における桜木の象徴性を考察したことより、以下の点が明らかになったと言える。

日本において桜木とその花の象徴性が時代と共に大分変わったと言える。古代より、日本の神話に登場した桜木は神木として描写されるの他に、日本文学の黄金時代とみなされる平安時代の文学作品には桜木とその花が、当時の貴族の贅沢、美人の女の人、恋愛を象徴として描写された。それに、江戸時代において、聖樹であり、美の



極みであった桜木とその花は、伝統的な美しい桜像から離れ、咲いて間もなく散る美しい桜と戦いで潔く死ぬ人とを結び付ける概念が生まれた。明治時代の前半における近代化と欧米との接触により桜木とその花は文学上その価値観を失い始めたが、明治時代以降日本の国軍イデオロギーと結びついた桜木が第二次世界大戦後のまで、日本とその政権を象徴した。それで、第二次世界大戦後、桜木が敗戦の象徴とみられており、大幅に桜木無視されたが、徐々に、文学上及び社会に価値観を取り戻しはじめた。現代日本社会においての桜木とその花の象徴性は他の花や他の国々にはみられない特別なものであり、おめでたいことを象徴する日本のソフトパワーの一つとしてみなされる。現在、日本の春といえば、すぐに頭に浮かぶのは桜祭りや花見である。

更に、日本の伝承における桜木と言えば、桜木が様々な象徴性をもっていると思われる。日本の伝説・民話にみられるように、桜が古来より日本精神と深く繋がっていることにより、桜木は「神霊の木」、「霊鬼の木」、「聖桜の木」、「桜を熱愛する人の精霊が宿る木」という様々な観点からみられており、そのような象徴性は能や歌舞伎日本の伝統な芸能にも映し出されている。

#### 4.2 考察

本研究では本研究では、エジプトの宗教的信仰および俗信における柳の象徴と、日本の宗教的信仰における桜の象徴を比較し、両者の共通点および相違点を明らかにした。結果として、両木が持つ神聖な象徴性と、その背景にある文化的小および宗教的相違が浮かび上がった。例えば、古代より柳と桜はそれぞれ神々と深く結びついて



きた。エジプトでは、柳が太陽神ラー、オシリス神、ホルス神、ハトホル女神などと関連し、神の化身であるベンヌ鳥が柳の枝に宿ると信じられていた。一方、日本では桜が『日本書紀』や『古事記』に登場する木花咲耶姫の伝説をはじめ、多くの神話と関係があり、桜は稲作の豊穰を司る田の神の象徴ともされている。このように、両木は各国において神聖視され、エジプトでは神殿の周囲に、また日本では神社や寺院に植えられた。また、両木は豊作祈願の儀式とも関係し、エジプトでは「柳立ての祭り」が、また日本では「花見」の起源が稲作儀礼に結びついていた。

さらに、両木は墓地とも密接な関わりを持っていた。エジプトではオシリス神やラー神の棺に柳が用いられ、神々の魂が安らぐ象徴とされていた。また、ミイラには柳の葉を含む葬儀用の花輪が使用されていた。日本でも、墓地に桜が植えられ、特に枝垂れ桜が魂を祀る木として信じられていた。また、柳と桜は貴族社会においても象徴的な役割を果たしていた。エジプトでは柳が王宮に植えられ、王権の更新を象徴していた。日本では、桜が『源氏物語』や『枕草子』に描かれ、宮廷文化において重要な位置を占めていた。

これらの共通点に対して、両木の象徴性には時代とともに異なる変遷が見られる。エジプトの柳は古代に宗教的な重要性を持っていたが、モハメド・アリ時代には火薬製造のために利用されるようになり、神聖性は薄れていった。一方、日本の桜は時代を超えて神聖視され続け、現在も天然記念物として保護され、多くの人々に崇拝されている。



最後に、日本では桜にまつわる伝説や民話が豊かに存在し、文学や伝統芸能を通じて現代まで受け継がれているのに対し、エジプトにおける柳に関する伝承は極めて少なく、その記録を得ることは非常に困難であった。これにより、両木に対する文化的継承の差異も明らかとなった。



## 注

، العدد: 22\_21 ، تاريخ (1) على الشوك، "اهتمامات ميثولوجية واستطرادات لغوية"، مجلة الكرمل الإصدار: 1 يوليو 1986، صفحة 118-122.

(2) シュメール神話における金星、愛や美、戦い、豊穡の女神である。

(3) ズーは、メソポタミア神話に登場する怪物。現在ではアンズーがより正確な呼称であるとされる。巨大な鳥や、ライオンの頭を持つワシの姿で表されることがある。

(4) ヤハウエ (英語: Yahweh) は、モーセに啓示された神の名であり、旧約聖書や新約聖書等における唯一神である。

(5) マフムード・ダルウィーシュ (Mahmoud Darwish) (1941年- 2008年) は、パレスチナを代表する詩人であり、パレスチナの独立宣言の起草者とみなされる。

(6) د.أحمد سليمان سعيد بشارات، "النبات التراثية ورموزها عند محمود درويش"، المؤتمر العلمي الثالث للفن والتراث الشعبي الفلسطيني (واقع وتحديات)، جامعة النجاح الوطنية، بتاريخ 2011/10/10.

(7)、(8) “Unfortunately, It Was Paradise: Selected Poems by Mahmoud Darwish”, translated by Munir Akash, Carolyn Forche, Sinan Antoon, Amira El-Zein, published by University of California Press, 2003, Page 5 & 169

(9) ラシッド・フセイン・マフムード (1936年 - 1977年) はパレスチナの詩人、演説家、ジャーナリストであり、アメリカのニューヨークで死亡した。

(10) وليم نظير، "الثروة النباتية عند قدماء المصريين"، الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر، القاهرة 1970، صفحة 171 و172،

(11) ゲオルク・アウグスト・シュヴァインフルト (Georg August Schweinfurth, 1836年 - 1925年) はリガ生まれのドイツの探検家、植物学者、民族学者であり、東中部アフリカを探検した。1875年にカイロで暮らし、エジプト総督のイスマーイール・パシャの後援のもとで、地理学会を設立した。

(12), (13) محمود صابر، "شجرة الصفصاف"، رسالة ماجستير، كلية الآثار، جامعة القاهرة، 2020، صفحة 19 و32،

(14) アラビア語で「Sefsafeyat-صفصافيات」 或いは一本の柳木ではなく、多くの柳木

(15) محمود صابر (مرجع سابق)، صفحة 47



- (16) メッテルニヒ・ステラ (第30王朝・メトロポリタン美術館所蔵)
- (17) イウヌ (オノ) は太陽の町 (The Sun City) 或いは太陽が泊まる町、ヘリオポリス
- (18) محمود صابر (مرجع سابق) ، صفحة 48
- (19) "اساطير مصر القديمة - الشرق القديم - دين - أساطير - ثقافة"، مؤلف الكتاب : ي. ف. راء، مترجم الكتاب : محمد العلامي، دار الفكر 2010، صفحة 18 و 19
- (20) أدولف أرمان ، ديانة مصر القديمة ، ترجمة: عبدالمنعم أبو بكر، القاهرة ، الطبعة الاولى 1995م ، صفحة 95
- (21) محمود صابر (مرجع سابق) ، صفحة 56
- (22) Wilkinson, Richard H. "Symbol & magic in Egyptian art", New York, N.Y. : Thames and Hudson, 1994. Page 90
- (23) 古代エジプト人たちは、人間の靈魂が5つの要素からなると信じていた。「イブ」、「シュト」、「レン」、「バー」、「カー」である。「バー」は個人を独自にするすべてのものとみなされる。
- (24) Ludwig Keimer (1930年)、「L'arbre tr.t = 𓆎. Est-il réellement le saule égyptien (Salix safsaf Forsk.)?」、Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale、31、pp. 177-237 (P.211)
- (25) セットは混沌、暴力、砂漠、嵐の神である。
- (26) محمود صابر ، (مرجع سابق) ، صفحة 72-73
- (27) 上記のLudwig Keimer (1930年) p.197
- (28) وليم نظير، (مرجع سابق) صفحة 171-172
- (29) ゲオルク・アウグスト・シュヴァインフルト (Georg August Schweinfurth, 1836年 - 1925年) はリガ生まれのドイツの探検家、植物学者、民族学者であり、東中部アフリカを探検した。1875年にカイロで暮らし、エジプト総督のイスマーイール・パシャの後援のもとで、地理学会を設立した。
- (30) Original veröfentlichung in: Horst Beinlich, Regine Schulz, Alfried Wiczorek (Hg.), Egypt's Mysterious Book of the Fayum, Dettelbach 2013, S. 27-77、Page 49
- (31) محمود صابر (مرجع سابق) ، صفحة 91
- (32) 、 (33) 上記のLudwig Keimer (1930年) p.211
- (34) القمص مكسيموس صمونيل، "الرموز في الكتاب المقدس"، مطرانية ملوي وأنصنا والأشمونين، كنيسة السيدة العذراء بملوي
- (35) وليم نظير (مرجع سابق) ، صفحة 171-172



- (36) أحمد علي حجازي، " السلوك التديني عند الفلاحين في الريف المصري"، الجمعية المصرية للقراءة 255-306 والمعرفة، مجلة القراءة والمعرفة، العدد 20، مايو 2020، صفحة 279 و
- (37) د.محمد هدية، " الأخشاب ومنتجاتها في مصر البيزنطية (284 - 641 م)"، مركز البحوث والدراسات التاريخية كلية الآداب جامعة القاهرة، المجلد 2021، يناير 2021 الجزء الثاني - العدد 2، إبريل 2021، الصفحة 1-46
- (38) أحمد الحنّ، "تاريخ الزراعة في عهد محمد علي الكبير"، دار المعارف، مصر 1950، الصفحة 278 و279
- (39) 柳田国男 (1936年)、『信州随筆』の「しだれ桜の問題」、山村書院版。
- (40) 柳田国男 (1948年)、『信州随筆』の「信濃桜の話」、実業之日本社。
- (41) 小川和佑(2007)、『桜と日本文化』、有限会社アーツアンドクラフツ、p.96。
- (42) Hebatallah · AbouBakr (2022年)「近代日本民話における桜像—柳田国男の作品を巡る分析研究—」博士論文、エジプトのカイロ大学、文学部、日本語・日本文学科。
- (43) 白幡洋三郎(2009)「花と緑から生まれた日本の文化」、プレック研究所、スタディレポートNo.14。
- (44) 上記の柳田国男 (1948年)、『信州随筆』。







# مجلة بحوث الشرق الأوسط

مجلة علمية مُدكَّمة  
(مُعتمدة) شهرياً

العدد مائة وستة  
(ديسمبر 2024)

السنة الخمسون  
تأسست عام 1974

يصدرها  
مركز بحوث  
الشرق الأوسط

الترقيم الدولي: (2536-9504)  
الترقيم على الإنترنت: (2735-5233)

